

New English Translation by
Philip Moody

www.corroonline.org

Let Us Be Joyful from Haydn's *The Creation* is a piece that has been performed as a separate octavo throughout the last century. It is a wonderful way to introduce young musicians to the classical era of choral composition; it was one of my first pieces I sang from the classical era as well. Although the original movement was written with full orchestral accompaniment, I have transcribed the piece for string quintet. This edition also includes a new English translation, which was the result of my desire to produce a new English translation that better matches the exquisite beauty of Haydn's compositional writing.

This new English translation is part of a full edition of Haydn's *The Creation* that was the culmination of research for my doctoral document at the University of Arizona. This English translation is based on current research into *The Creation*, as well as review of original text sources: the original English text of Baron van Swieten; the German translation, provided by van Swieten, that Haydn used to compose the oratorio; original source material including the King James Bible and Milton's *Paradise Lost*. Finally, these text sources were combined with modern language and syntax in order to more accurately represent the original English text. A companion document detailing this research is available.

- *Philip Moody*

Particular choruses from *The Creation* that have been transcribed for string quintet:

CP-1012 "The Wonder of God's Work" (with Oboe)

CP-1013 "The Wonder of God's Work" (with Oboe and String Quintet)

CP-1014 "Let Us Be Joyful" (with String Quintet)

CP-1015 "The Heavens are Telling" (with String Quintet)

CP-1016 "Three Choruses" (Full Score)

Instrumental parts are available with their corresponding choruses:

CP-1012-I, CP-1013-I, CP-1014-I, CP1015-I

A Complete Full Score of *The Creation* is available: *CP-1023-FS*

The Complete Piano/Vocal Score of *The Creation* is available in multiple editions:

CP-1023-PV: Complete Piano/Vocal Score formatted for printing

CP-1023-D: Complete Piano/Vocal Score formatted for digital tablets

CP-1023-C: Piano/Vocal Score for the Chorus

CP-1023-S: Piano/Vocal Score for the Soprano Soloist

CP-1023-T: Piano/Vocal Score for the Tenor Soloist

CP-1023-B: Piano/Vocal Score for the Bass Soloist

English Translation by Philip Moody:

Recitative:

And the heavenly host proclaimed the third day,
praising God and saying:

Chorus:

Let us be joyful in songs of glory!
Praise God with harp, and lyre, and voices;
with jubilant song, sing praise to the Lord!
Truly the heavens and earth have been given all splendor by God.

Original German Libretto:

Recitative:

Und die himmlischen Heerscharen verkündigten den dritten Tag,
Gott preisend und sprechend:

Chorus:

Stimmt an die Saiten, ergreift die Leier,
lasst euren Lobgesang erschallen!
Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott!
Denn er hat Himmel und Erde bekleidet in herrlicher Pracht!

Original Baron van Swieten English:

Recitative:

And the heavenly host proclaimed the third day,
praising God and saying:

Chorus:

Awake the harp, the lyre awake!
In shout and joy your voices raise!
In triumph sing the mighty Lord!
For he the heavens and earth has clothed in stately dress.

And the Heavenly Host

No. 10 from "The Creation"

English Libretto
Philip Moody (b. 1976)

Franz Joseph Haydn
(1732-1809)
trans. Philip Moody

Uriel

And the heav-en-ly host pro-claimed the third day, prais-ing God and say-ing:

English Libretto
Philip Moody (b. 1976)

Let Us Be Joyful

No. 11 from "The Creation"

Franz Joseph Haydn
(1732-1809)
trans. Philip Moody

Vivace

S
Let us be joy-ful in songs of glo-ry! Praise God with harp, and

A
Let us be joy-ful in songs of glo-ry! Praise God with harp, and

T
Let us be joy-ful in songs of glo-ry! Praise God with harp, and

B
Let us be joy-ful in songs of glo-ry! Praise God with harp, and

Vivace

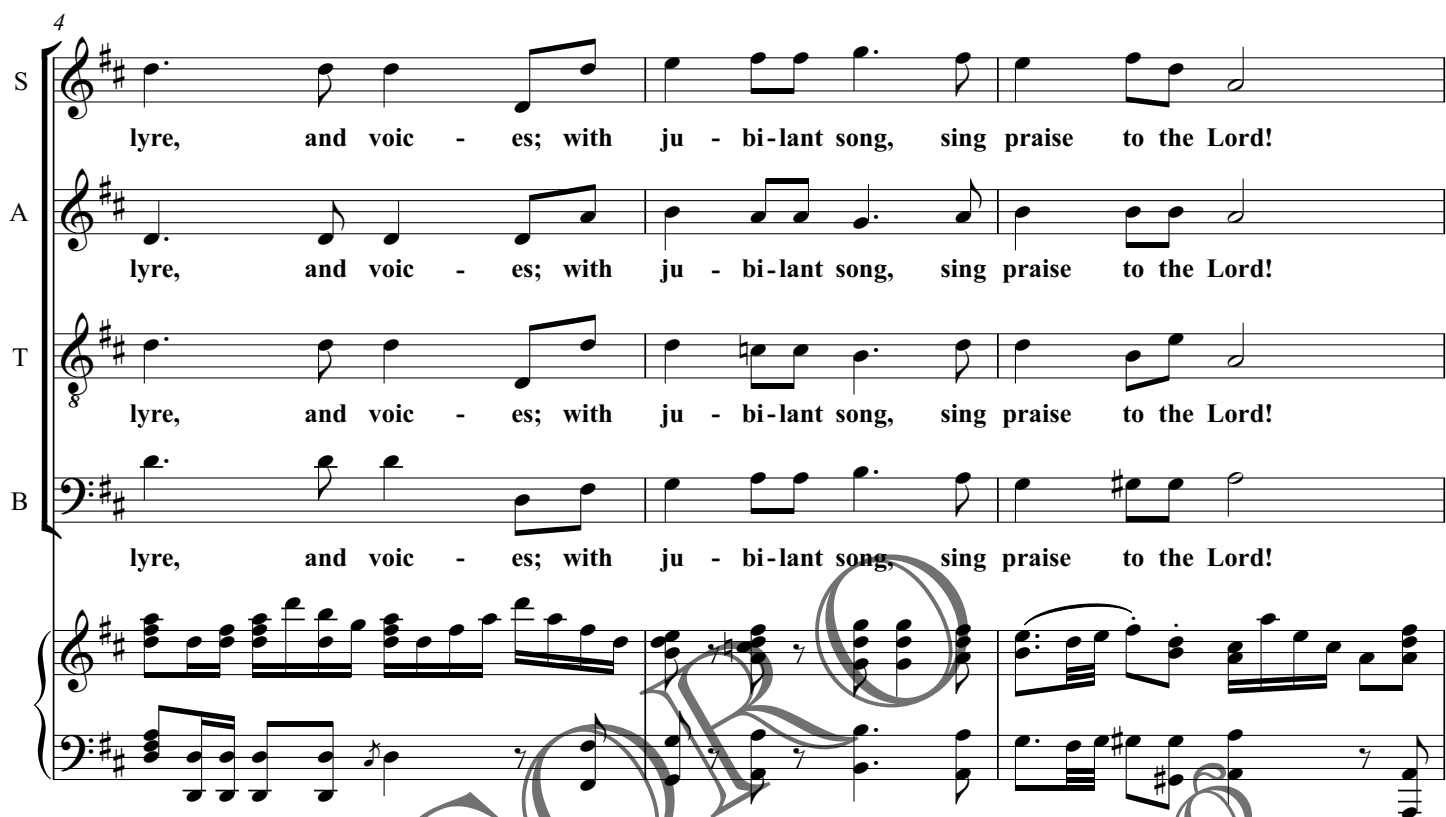
4

S lyre, and voice - es; with ju - bi-lant song, sing praise to the Lord!

A lyre, and voice - es; with ju - bi-lant song, sing praise to the Lord!

T lyre, and voice - es; with ju - bi-lant song, sing praise to the Lord!

B lyre, and voice - es; with ju - bi-lant song, sing praise to the Lord!



7

S With ju - bi-lant song sing praise to the Lord!

A With ju - bi-lant song sing praise to the Lord!

T With ju - bi-lant song sing praise to the Lord!

B With ju - bi-lant song sing praise to the Lord!



A

10

S

A

T

B

Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - en all

13

S

A

T

B

Tru - ly the heav - ens and

Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - en all splen - dor by God, been

splen - dor by God, been giv - en al splen - dor by God, been

16

S Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - en all

A earth have been giv - en all splen - dor by God, been giv - en all splen - dor by

T giv - en all splen - dor by God. Tru - ly the heav - ens and earth have been

B giv - en all splen - dor by God.

19

S splen - dor by God. Tru - ly the heav - ens and

A God. Tru ly the heav - ens and earth have been giv - en, been

T giv - en, tru - ly the heav - ens and earth have been giv - en all splen - dor by

B

22 **B**

S earth have been giv - en all splen - dor by God. Tru - ly the heav - ens and

A giv - en all splen - dor by God. Tru - ly the heav - ens and

T God, all splen - dor by God.

B Tru - - ly the heav - ens and earth have been

25

S earth have been giv - en, been giv - en all splen - - - - - dor by

A earth have been giv - en, been giv - en all splen - dor by God, all splen - dor by

T Tru - - ly the heav - ens and earth have been giv - en all

B giv - en all splen - dor by God, been giv - en all splen - - - - - dor by

tr.

tr.

28

S God. Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - en all splen - dor by

A God. Tru - - ly the heav - ens and earth have been giv - en all splen - dor by

T splen - dor by God, all splen - - - - - dor by

B God. Tru -

31

S God. Tru - - ly the heav - ens and

A God. Tru - - ly the heav - ens and earth have been giv - en, been

T God. Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - - - -

B - ly the heav - ens and earth have been giv - en all splen - dor, all

tr. *fz*

34

S earth have been giv - en all splen - - - dor by God.

A giv - - - en all splen - - - dor by God.

T 8 - - - - - en all splen - dor by God.

B splen - dor by God, all splen - dor by God.

37 **C**

S Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - en all splen - dor by God.

A Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - en all splen - dor by

T 8 Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - - - - -

B Tru - ly the heav - ens and earth have been giv - - - - -

40

S Tru - ly the heav-ens and earth have been giv - en all splen - dor by God.

A God, been giv - en all splen - dor by God, all splen - dor by God.

T - en, been giv - en all splen - dor by God, all splen - dor by God.

B - en all splen - - - - - dor by God.

43 **D**

S Re-joice, in songs of glo - ry, in songs of glo - ry. With

A Re-joice, in songs of glo - ry, in songs of glo - ry. With

T Re-joice, in songs of glo - ry, in songs of glo - ry. With

B Re-joice, in songs of glo - ry, in songs of glo - ry. With

46 E

S ju - bi-lant song sing praise to the Lord! Tru - ly the heav - ens and

A ju - bi-lant song sing praise to the Lord! Tru - ly the heav - ens and

T ju - bi-lant song sing praise to the Lord! Tru - ly the heav - ens and

B ju - bi-lant song sing praise to the Lord! Tru - ly the heav - ens and

f *tr* *tr* *tr* *tr*

49

S earth have been giv - en all splen - - - - -

A earth have been giv - en all splen - dor by God, _____

T earth_ have been giv - en all splen - dor by God, all splen -

B earth have been giv - en all splen - dor by God, all splen - - - -

tr *tr* *tr* *tr*

52

S  
A 
T 
B 

54

S  
A 
T 
B 

CORO

Publishing

With CORO Publishing, CORO has created an innovative way to encourage new choral publications to be written for the choral community. CORO Publishing actively seeks new and unpublished choral works of the highest level, as well as modern editions of earlier works. With new choral pieces, we focus mainly on octavos for unaccompanied chorus and chorus with piano or small instrumental ensembles. CORO Publishing also looks to the standard choral repertoire of the western canon and creates new editions in order to bring these compositions to a broader range of modern performers and audiences alike.

When working with a composer on a new composition, CORO Publishing is in a unique situation by being directly linked with the CORO Vocal Artists; from the beginning, a dialogue is opened between the composer and the conducting staff of CORO. This dialogue allows these new compositions to be rehearsed with the CORO Vocal Artists and fine tuned while in the final stage of composition. CORO Vocal Artists record these new publications for commercial distribution in audio and video formats and the octavo is then published through CORO Publishing. CORO Publishing actively searches for compositions that meet these requirements as well as establishing relationships with other publishing companies that would benefit from the collaborative nature of CORO.

For more information on CORO Publishing
visit our website at:
www.coroonline.org

or contact us at:
info@coroonline.org

coro